



Bozen / Bolzano, 28.02.2024

Bearbeitet von / redatto da:  
Karen Hackl  
Tel. 0471 41 84 05  
karen.hackl@provinz.bz.it

## Marktbefragung

**Unverbindliche Anfrage eines Kostenvoranschlages zur Direktvergabe für Versicherungspolizze gegen Unfälle für die Erheber/innen der Sprachgruppenzählung**

### Charakteristiken der Polizze

Wir bitten um ein Angebot für eine Unfallversicherung mit Leistungen: permanente Invalidität, Todesfall und Rückvergütung Arztspesen.

- Versicherte Personen:** ungefähr 800 Erheber und Erheberinnen der Sprachgruppenzählung der Autonomen Provinz Bozen, die nicht Angestellte der Autonomen Provinz Bozen sind;
- Dauer der Versicherung:** für ungefähr drei Monate/90 Tage, zwischen April 2024 und Juli 2024;
- Varianten:**  
**Variante A** mit folgenden Versicherungssummen:  
Todesfall: 50.000 Euro,  
Permanente Invalidität: 50.000 Euro  
Rückvergütung Arztspesen: 2.500 Euro;  
**Variante B** mit folgenden Versicherungssummen:  
Todesfall: 50.000 Euro,  
Permanente Invalidität: 150.000 Euro,  
Rückvergütung Arztspesen: 5.000 Euro;
- Es müssen der Gesamtwert und der Preis pro einzelner Person im Angebot angegeben werden.

In elektronischer Form übermittelt  
Invio in forma telematica

An verschiedene Wirtschaftsteilnehmer  
A diversi operatori economici

## Indagine di mercato

**Richiesta di un preventivo senza impegno per polizza assicurazione infortuni rilevatori/rilevatrici censimento linguistico**

### Caratteristiche della polizza

Si richiede invio di un preventivo per polizza assicurazione infortuni, con garanzia invalidità permanente, caso di morte e rimborso di spese mediche.

- Assicurato: circa 800 rilevatrici e rilevatori coinvolti nel censimento linguistico della Provincia Autonoma di Bolzano, non dipendenti della Provincia Autonoma.
- Periodo di copertura: per la durata di circa tre mesi (90gg) tra aprile 2024 e luglio 2024;
- Varianti:**  
**Variante A** con le seguenti somme assicurate:  
Caso di morte: 50.000 euro,  
invalidità permanente: 50.000 euro,  
rimborso di spese mediche: 2.500 euro;  
**Variante B** con le seguenti somme assicurate:  
Caso di morte: 50.000 euro,  
invalidità permanente: 150.000 euro,  
rimborso di spese mediche: 5.000 euro;
- L'offerta deve contenere il prezzo complessivo e il prezzo per singola unità.



## Modalitäten und Fristen

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr Angebot innerhalb

**Mittwoch, 06.03.2024  
12:00 Uhr**

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse [astat@pec.prov.bz.it](mailto:astat@pec.prov.bz.it) mit der Beschriftung **Vericherungspolizze Erheber Sprachgruppenzählung** übermitteln. Zusätzlich ersuchen wir eine Benachrichtigungsemail der erfolgten Übermittlung des Angebots an [astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it) zu senden.

Kostenvoranschläge, welche nach dem oben genannten Termin einlangen, werden für die Markterhebung nicht berücksichtigt.

Das Preisangebot muss eine Gültigkeit von mindestens 60 Tagen haben.

Der Auftrag wird gegebenenfalls an jene Firma, jenes Unternehmen oder jene Anbieterin/jenen Anbieter vergeben, welche/r das vollständigste und kostengünstigste Angebot unterbreitet.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall das Recht, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Firmen/WT mit anderen Teilnehmern zu ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt in Absprache mit dem Auftraggeber.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

## Modalità e termini

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**mercoledì, 06.03.2024  
ore 12:00**

a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo [astat@pec.prov.bz.it](mailto:astat@pec.prov.bz.it) recante la dicitura **polizza assicurazione censimento linguistico** Inoltre chiediamo gentilmente di inviare una notifica dell'invio dell'offerta all'indirizzo [astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it).

Preventivi pervenuti oltre il termine sopra indicato non saranno tenuti in considerazione.

L'offerta deve essere valida come minimo 60 giorni.

L'incarico sarà assegnato eventualmente alla ditta, all'impresa o all'offerente che presenterà l'offerta più completa e economica.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

L'esecuzione del servizio avviene in accordo con il committente.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.



### Mindestteilnahmevoraussetzungen

Nur an Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, kann der eventuelle Auftrag vergeben werden:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und keiner anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat;
- Berufliche Voraussetzungen laut Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 „Eintragung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer“.

Die Markterhebung wird zur Kenntnisnahme und für den Vergleich der Preise durchgeführt und verwendet und bindet das Landesinstitut für Statistik ASTAT in keinster Weise an die Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse kundgeben, da es sich weder um die Bekanntmachung eines Wettbewerbs noch um ein Wettbewerbsverfahren handelt.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit und aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung geltend machen können.

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden laut G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich für die mit der Durchführung dieser Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik ASTAT der Autonomen Provinz Bozen.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, behält sich die Verwaltung ausdrücklich vor, den Auftrag zu erteilen oder nicht zu erteilen.

Für Informationen und Erläuterungen:

- Timon Gärtner  
[timon.gartner@provinz.bz.it](mailto:timon.gartner@provinz.bz.it)

Mit freundlichen Grüßen

Der einzige Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento  
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

### Requisiti minimi di partecipazione

Solamente a chi è in possesso dei seguenti requisiti può essere affidato l'eventuale incarico:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80 del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;
- Requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del D.lgs. n. 50/2016 "Iscrizione nella camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura".

L'indagine di mercato è avviata a solo scopo conoscitivo e per confrontare i prezzi, e pertanto non vincola in alcun modo l'Istituto provinciale di Statistica ai partecipanti che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di procedura di gara.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

I dati forniti dai partecipanti verranno trattati ai sensi del d.Lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento dell'indagine di mercato relativa al presente avviso.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Responsabile del trattamento è il dott. Timon Gärtner, Direttore dell'Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano.

Considerato che trattasi di un'indagine di mercato, la scrivente amministrazione si riserva di conferire o non conferire l'incarico.

Per informazioni e chiarimenti:

- Timon Gärtner  
[timon.gaertner@provincia.bz.it](mailto:timon.gaertner@provincia.bz.it)

Cordiali saluti.